

## Innhold

Om prismodellen .....	1
Evaluering .....	2
Betaling (tolkeoppdrag).....	2
Pensjonssparing (tolkeoppdrag) .....	2
Total timepris (tolkeoppdrag).....	2
Feriepenger (tolkeoppdrag) .....	2
Leverandørens påslag/betaling (alle tolkeoppdrag).....	2
Minstetid (tolkeoppdrag).....	3
Reisekostnader (tolkeoppdrag).....	3
Tillegg for ubekvem arbeidstid (tolkeoppdrag).....	3
Oversettelse .....	3
Volum for ulike kjøp .....	3
Vilkår og krav i avtalen.....	3

## Om prismodellen

Etter skriftlig og muntlig dialog med interesserte leverandører fra tolkemarkedet, har kommunene besluttet å benytte timeprisene som er brukt i Sykehusinnkjøp sitt anbud om tolketjenester.

Kommunene har et uttalt mål om å styrke lønns- og arbeidsvilkår i kontrakten. Dette både fordi vi ønsker å ta et aktivt samfunnsansvar, men også fordi vi håper og tror initiativet vil føre til bedre kvalitet på tjenestene.

Prisene fra sykehusanbudet er supplert med ytterligere vilkår som sikrer tolkene feriepenge, pensjonssparing, forsikring og diverse reisekostnader med mer.

I tillegg til timeprisen som utbetales til utfører av tolkeoppdraget, vil leverandøren få utbetalt et påslag i kroner per oppdrag. Påslaget kan således kun faktureres en gang ved første time, og ikke per påbegynte time med tolking.

Vi forstår det slik at utfordringene knyttet til mangelfulle lønns- og arbeidsvilkår primært knytter seg til tolkebransjen, og ikke til oversetterne som i større grad selv setter premissene for sine arbeidsvilkår. For oversettelse vil tidligere modell med pris per ord i kildetekst opprettholdes, dvs. at det ikke følger noe påslag ved kjøp av oversettelse, kun pris per ord. Kunden regulerer heller ikke lønnsvilkårene eller øvrige arbeidsvilkår for denne gruppen utførere i avtalen. Dette er i henhold til dialogen vi har gjennomført med leverandørmarkedet.

Vi ønsker å takke markedet for gode bidrag i dialogfasen.

Saksnummer 19/16424

## Evaluering

Det er timepris til oppdragsgiver per oppdrag (første time), som blir evaluert i konkurransen, se veiledning øverst i prisskjema som sier hvilken celle som skal fylles ut og hvilken celle som skal evalueres. I tillegg evalueres pris per ord i kildetekst for oversettelse, se egen celle til utfylling for dette i prisskjema.

## Betaling (tolkeoppdrag)

Timeprisen til tolkene er fastsatt av kunden, ref. modellen fra Sykehusinnkjøp.

Alle interesserte leverandører må akseptere de oppgitte satser og føringer i prisskjema.

Det eneste unntaket fra de oppgitte timepriser, er for tolker som har rett på salærsats, eksempelvis ved oppdrag for Fylkesnemnda for barnevernssaker. For disse tolkeoppdragene gjelder ikke satsene i prisskjema. Merk at slike oppdrag må forhåndsgodkjennes av kunden. Les om salærsatsen her: <https://www.tolkeportalen.no/no/Nyheter/Gjeldende-salarsatser-for-betaling-av-tolk2/>.

## Pensjonssparing (tolkeoppdrag)

Pensjonssparing må tolken selv administrere, se eget skriv om dette samt våre kontraktsvilkår om selgers informasjonsplikt. Timeprisen til utbetaling, tar høyde for at tolken skal kunne opprette egen pensjonssparing, dersom han/hun ønsker det.

## Total timepris (tolkeoppdrag)

Total timepris til tolken innbefatter: timelønn samt diverse timekostnader, som pensjon og reisekostnader.

## Feriepenger (tolkeoppdrag)

Feriepenger er inkludert i total timepris og leverandøren har ansvar for å utbetale dette i henhold til instruksene i kontrakten og prisskjema.

For tolker med enkeltmannsforetak eller AS, skal feriepenger utbetales sammen med total timepris.

For øvrige tolker som kategoriseres som oppdragstakere, skal feriepenger utbetales i juni påfølgende år.

## Leverandørens påslag/betaling (alle tolkeoppdrag)

Selger kan ikke fakturere kunden for noen oppstartskostnader ut over de angitte satser i prisskjema.

Påslaget som betales til leverandøren, skal således ta høyde for alle kostnader med administrering/formidlingen av tolkeoppdraget. Herunder, men ikke begrenset til, bestilling, fakturering, rapportering, avvikshåndtering, opplæring av ufaglærte tolker, informering om utdanningsmuligheter, rekruttering, forsikring til tolkene, bemannet kundesenter, håndtering av akutte oppdrag og håndtering av bestillinger i helger, kvelder, helligdager osv. For mer informasjon, se kunngjorte kontraktsvilkår og krav til ytelse (kravspesifikasjonen under faneblad «Krav» i Mercell).

Saksnummer 19/16424

**Andel av påslag til utbetaling til leverandøren:**

Dersom leverandøren tilbyr tolker nivå 1, legges hele påslaget til timeprisen for første time per oppdrag. Dersom leverandøren tilbyr tolker nivå 2 og 3, tillegges 80% av påslaget osv. Merk at påslaget gjelder per oppdrag og kan således ikke faktureres for påfølgende timer.

**Minstetid (tolkeoppdrag)**

Minstetid per bestilling av fremmøtetolk er 2 timer. Deretter faktureres medgått tid.

Minstetid per bestilling av telefontolk og videotolk er 1 time. Deretter faktureres medgått tid.

**Reisekostnader (tolkeoppdrag)**

Reisekostnad/reisetid dekkes ikke av oppdragsgiver. Se spesielle kontraktsvilkår for mer informasjon om dette.

**Tillegg for ubekvem arbeidstid (tolkeoppdrag)**

Timepriser gjelder arbeidstid fra kl. 08:00 til kl. 17:00. Se spesielle kontraktsvilkår for informasjon om tillegg for ubekvem arbeidstid for tolkene.

**Oversettelse**

Kjøp av oversettelsestjenester skal faktureres per ord i kildetekst.

**Volum for ulike kjøp**

Kjøpsvolumet for oversettelser kan, i likhet med volumet for tolketjenester, variere fra år til år, men per dags dato er volumet for oversettelser til kommunene marginalt sammenlignet med volumet for tolketjenester.

**Vilkår og krav i avtalen**

Det forutsettes at leverandøren setter seg grundig inn i kontraktsvilkårene, kravspesifikasjonen, instruksjer i prisskjema med mer før prisskjema fylles ut.